



dandelon.com

© 2008 AGI-Information Management Consultants
May be used for personal purposes only or by
libraries associated to dandelon.com network.

Jean M. Zeriu

Vergleichende Grammatik Französisch-Deutsch

Comparaison de deux systèmes

Teil 1

Mit Beiträgen von
Monica Belin, Jean David, Jean Janitza,
Hans-Ludwig Scheel



Bibliographisches Institut Mannheim/Wien/Zürich
Dudenverlag

Inhaltsangabe

Gebrauchsanweisung	12
Symboltafel	14
Prolegomena	16
Die Qual der Wahl	16
Wie kommunizierende Röhren	18
Was heißt »äquivalent«?	22
Die unsystematische Symmetrie	24
Erstes Buch – Lexematik	26
Wortarten und Lexemklassen	28
Vom Anfang und vom Ende der Verbalität	34
Die Metapher der Valenz	38
Zerlegung und Hervorbringung	42
Die Funktoren	46
<i>Les apparences trompent</i> V1	50
<i>Les grammairiens définissent l'objet</i> V,12	54
<i>Les carottes sont cuites</i> V13	58
<i>On le trouvait bizarre</i> V124	62
Die Eigenart eines Funktionsnetzes	66
Kontrastive Liste von Rektionsmustern	68
Objekte, Ergänzungen, Angaben usw.	72
Von den Valenzfiguren zum Valenzprofil	74
Die Besonderheit der Potenzen	76
Die Funktion der Benennung	78
Vom Entstehen und Vergehen der »N«	94
Die sexuelle Weltanschauung	100
Suffixbestimmte Genusentsprechungen und -abweichungen	108
Numerus und Quantität	118
Entfällt im Französischen der Fall?	120
Ad-iectiva?	122
Der Ursprung der A-Lexeme	126
Wortbildung der A-Lexeme	126
Am Wortende	128
Am Wortanfang	128
Das Partizip	130
Die Funktion des A-Lexems	132
A zu V*	134
A zu N	136
A zu V	138
A zu A	140
Die Potenztabelle	142
Potenz und Valenz	144

A1234: Typ <i>fort</i>	146
A123: Typ <i>ferme</i>	152
A124: Typ <i>bleuté</i>	154
A134: Typ <i>peu</i>	154
A12: Typ <i>admirable</i>	156
A13: Typ <i>beaucoup</i>	160
A24: Typ <i>demi</i>	162
A34: Typ <i>admirablement</i>	162
A1: Typ <i>quitté</i>	164
A2: Typ <i>balnéaire</i>	164
A3: Typ <i>vite</i>	170
A4: Typ <i>très</i>	170
Die Valenz von A in A'	172
Die verschiedenen D	174
Die Nominalienklasse der Stellvertreter R	194
Wo wird was »dazwischen« geworfen?	204
Syndetische und asyndetische Relationen	208
S als Träger der prädikativen Relation oder Zuordnung	210
Die parataktischen Lexeme P	216
Über- und unterordnende Verbindungswörter	222
Lexemklassen und Urlexemarten	240
Zweites Buch – Morphematik	244
Die französischen Verbformen	246
<i>Indicatif futur</i> und <i>conditionnel présent</i>	246
Mnemotechnische Dispositionen	246
Die sogenannten regelmäßigen Verben auf <i>-er</i>	248
Die zweite Klasse: die Verben auf <i>-ir/-iss-</i>	256
Die mannigfaltigen Typen der Klasse der unregelmäßigen Verben	256
Die Validität der Paradigmen der dritten Verbklasse	272
Starke und schwache Oppositionen	278
Das Kreuz der beiden Tempora und der beiden Modi	280
Die Zeitlosen	286
Das Unvollendete	288
Wo steckt das <i>imparfait</i> ?	288
Tempus und Modus	292
Die Relativität des Imperfekts	294
Infinites Lexem mit Personalmorphem	302
Das <i>participe »co-présent«</i>	304
Die nähere Bestimmung des V-Personalmorphems durch das »Subjekt«	306
Bestimmungsvariationen zum Singularnumeris des V-Morphems	308
Bestimmungsvariationen zum Pluralnumeris des V-Morphems	310
Wirrungen und Irrungen	312

Die Genusmorpheme der N	314
Graphematische und phonematische Opposition	316
Nur graphematische Opposition	318
Weder graphematische noch phonematische Opposition	318
Die Numerusmorpheme der N	320
Graphematische und phonematische Opposition	322
Nur graphematische Opposition	322
Eineiige und zweieiige Zwitter	322
Nur phonematische Opposition	322
Weder graphematische noch phonematische Opposition	322
Morphem von N oder Morphis von N'	324
Die Numerusmorpheme der <i>noms composés</i>	332
Die graphematischen und phonematischen Morphemprofile der A ^N und V [*]	344
Vier graphematische und zwei phonematische Formen	346
Drei graphematische und zwei phonematische Formen	356
Vier graphematische Formen und nur eine phonematische Form	358
Drei graphematische Formen und nur eine phonematische Form	362
Zwei graphematische Formen und nur eine phonematische Form	362
Nur eine graphematische und nur eine phonematische Form	362
Die defektiven Typen	364
A ^{N^{ment}} (= A ^{N^{weise}}) = A ^V und A ^A	366
Genus- und Numerus-Morpheme in den Lexemklassen D und R	370
Wie nehmen die Numeralien den Numerus auf?	374
Französischer Kasus?	376
Zur Kongruenz	380
Drittes Buch – Taxematik	384
Taxeme	386
Warum die <i>analyse logique et grammaticale</i> unbrauchbar ist	388
Ein Beispiel für alle Beispiele	392
Fundamentalgrammatik: Schichten, Verhältnisse, Aufgaben	396
Die logische, die grammatische und die informative Schicht	398
Parataxe, Hypotaxe, Syntaxe, Prostaxe, Ataxe und andere Relationen	406
Parataxe (<i>coordination</i>)	406
Hypotaxe (<i>subordination</i>)	406
Syntaxe (<i>relation prédicative</i>)	408
Prostaxe (<i>»présentation«</i> ?)	408
Ataxe (<i>relations implicites</i>)	408
Ist der Begriff »Funktion« eindeutig, mehrdeutig oder vieldeutig?	410
Kontrastive Heuristik	412
Obligatorische und fakultative Stellungen	434
<i>te les en, y en, ne m'y + V</i>	436
Die Prozeptionsordnung	438

Das Verbaltaxem innerhalb des Rhemas	440
<i>Die sechs Axiome</i>	440
Axiom I	440
Axiom II	442
Axiom III	446
Axiom IV	448
Axiom V	452
Axiom VI	454
Das perfekte Ergebnis	456
Warum einfach, wenn es kompliziert auch geht?	458
Die Banalisierung	460
Die Vorvergangenheit	462
Plusquamimperfekt?	464
Erzwungene Banalisierung im Deutschen	464
Was kommt?	466
Kommen wird, was kommen wird	468
Das leidende <i>genus verbi</i>	470
Was nicht sein kann, nicht sein darf!	474
Was kann werden?	476
Vom /werden/ zum /sein/	480
Die lexematischen Einsetzungen in P + V	484
Französische V + P-Taxeme	488
<i>Passif, où es-tu?</i>	490
Das I + V/V + I-Taxem	492
Syndetische und asyndetische I + V und V + I-Taxeme	494
Wie lassen sich V + (H) + I-Taxeme semantisch einteilen?	508
$(V/ + I) \rightarrow V + (P + I)$ bzw. $(I + /V/) \rightarrow (I + P) + V$	512
Valenzkonflikt zwischen den verschiedenen /V/-Lexemen?	514
Was versteht man unter <i>Akkusativsubjekt</i> ?	516
Einbettende Transformationen	520
Morphematische Hindernisse	522
Können sich Grammatiker wirklich irren?	528
Der elementare Modalkalkül in der Sprache	540
Die Integration des Unberechenbaren in den Kalkül	542
Material zur Induktion	544
Die Zugehörigkeit der Einlagen in Vxyz	558
Vor- oder Nachstellung des A ^v	568
Fälle und Unfälle	570
Die Bereicherung des Hauptverbs (\mathfrak{R}_0)	578
Das Subjekt	582
Das C.O.D.	592
Das <i>attribut</i> (\neq »Attribut«)	608
Für eine umfassende Theorie des <i>attribut</i> (F3 & F4)	618
Die Vielfalt der »Formen« des <i>attribut</i>	628
Die Stellung des <i>attribut</i>	638

Änderung oder Wechsel	644
Die Deontologie der Analyse	646
Lexem und Lexis, Taxem und Taxis, Morphem und Morphis	650
Aq als Opfer der Zentrifugalkraft	654
Das Vorzugs-A ^N	658
Was folgt auf N in N'?	666
Die Verneinung	672
<i>Persona non gratissima</i>	674
Die »einfache« Verneinung	676
Das verstärkende Echo: <i>pas</i>	678
Nein – außer X = nur X	680
Ich <i>fürchte</i> das (und wünsche, es möge <i>nicht</i> eintreffen)!	682
Und wenn morgen die Sonne nicht aufgehe?	684
Ohne Brot ... und wenn man keins hätte?	684
Notwendig, daß ja? möglich, daß nein?	684
Der heutige Stand als Moment einer Entwicklung	684
Die Wasistdaswasdasisthaftigkeit	686
Ist eine Frage immer eine Frage?	688
Diestellungsfrage	690
Die Tonfrage	690
Die Signalfrage	692
Die Sachfragen	692
Gesetzt, man kenne die Antwort auf die Frage	694
Die Exklamation	696
Der Wunsch	696
Gebote und Verbote	698
Satz und Rede	700
Die Beifügung	702
Beifügung oder Einfügung, Apposition oder Integration?	706
»Prosodeme«	714
Viertes Buch – Graphematik	728
Grapheme	730
Das Alphabet	746
Die Cedille	748
Das Trema	748
Akut (´), Gravis (˘) und Zirkumflex (ˆ)	750
Wann kann ein »accent« auf dem <i>e</i> stehen?	750
Der Apostroph	752
Graphemwechsel	754
<i>n</i> → <i>m</i>	754
<i>y</i> → <i>i</i>	754
Was geschieht mit <i>c</i> und <i>g</i> ?	754
<i>c</i> → <i>qu</i>	756
<i>g</i> → <i>gu</i>	756
<i>g</i> → <i>ge</i>	756

Die Doppelkonsonanten	758
- <i>bb</i> -	758
- <i>cc</i> -	758
- <i>dd</i> -	758
- <i>ff</i> -	758
- <i>gg</i> -	760
- <i>ll</i> -	760
- <i>mm</i> -	762
- <i>nn</i> -	762
- <i>pp</i> -	764
- <i>rr</i> -	764
- <i>ss</i> -	766
- <i>tt</i> -	770
- <i>zz</i> -	770
Lapsologischer Thesaurus	772
Gefährliche Endungen	774
Eventuell verwirrender Wortanfang	778
Der Bindestrich	780
Die Silbentrennung	780
Der morphematische Bindestrich	786
Der taxematische Bindestrich	788
Der lexematische Bindestrich	790
Getrennt, verbunden, zusammen?	794
Die <i>Koinè</i>	796
Einfache oder doppelte Konsonanten?	812
Das <i>Koinè-C</i>	814
Manchmal ein <i>h</i> weniger, manchmal ein <i>h</i> mehr!	814
Der Kontrast zwischen <i>klein</i> und <i>Groß</i>	816
Wann und wo steht ein großer Buchstabe?	824
? ! ... ; - () [] „...“ «...» ; ,	830
Der Punkt	832
Das Fragezeichen	834
Das Ausrufezeichen	836
Die Auslassungspunkte	838
Der Doppelpunkt	838
Der Gedankenstrich	840
Runde und eckige Klammern	840
Die Anführungszeichen	842
Der Strichpunkt	842
Das Komma	844
Komma & <i>virgule</i>	846
Komma & <i>pas de virgule</i>	848
Kein Komma & <i>virgule</i>	850
Kein Komma & <i>pas de virgule</i>	850

Was heißt »mit französischem bzw. deutschem Akzent sprechen«?	854
Zum vorläufigen Abschluß	864
Sachregister	870